FOLIO

PERIODICALS

PER
FOLIO
BX
4878
.M46
v.16

Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/mensajerovalden1637unse_0

LIBRARY OF PRINCETON
MAR 8 1988
THEOLOGICAL SEMINARY

AÑO XVI — 1.º DE OCTUBRE DE 1934 — PORTE PAGADO — N.º 371

MENSAJERO VALDENSE

ORGANO OFICIAL DE LA FEDERACION DE IGLESIAS EVANGELICAS VALDENSES.

Director: DANIEL BREEZE
Administrador: PABLO M. SALOMON
Estación Tarariras (R. O. del Uruguay)

SUSCRIPCION ANUAL ADELANTADA
$ 2.50 o|u o $ 5.— m|n
Otros países, $ 3.— o|u

Examinadlo todo: retened lo que fuere bueno (1.ª Tes. 5|21)

La caridad cristiana

No es el propósito de estas líneas ofrecer a los estimados lectores una definición de la palabra "caridad", puesto que la mejor definición que se pudiera dar sería insuficiente e incompleta. Más bien quisiéramos citar cuatro palabras que expresan los sentimientos del corazón, los cuales constituyen la virtud por excelencia del alma en sus relaciones con la humanidad. Esas cuatro palabras son:

COMPASION—BENEVOLENCIA—BONDAD—AMOR

Toda alma virtuosa y caritativa se caracteriza por una honda compasión hacia el prójimo necesitado y menesteroso. Leed con cuidado y atención la historia de esa hermosa y noble Vida del Amado Maestro, y notaréis que corre a través de esa impresionante historia un hilo que da clara evidencia de esta característica. Viendo las multitudes acosadas de necesidad, Cristo tuvo compasión de ellas. Se encuentra con la viuda que acaba de perder su único hijo y tuvo compasión de ella. Viene a EL un leproso y Jesús, conmovido a compasión, le sana. Y así se nos presenta en el relato de esa maravillosa Vida, incidente tras incidente que revela un corazón poseído de una compasión profunda, la cual se manifiesta en un ferviente deseo de aliviar las penas y promover la felicidad del prójimo. Y ningún alma puede vivir en contacto con el Señor Jesús sin contagiarse de ese mismo espíritu de compasión. He allí el secreto de la vida y obras de tales personas como Jorge Muller y Guillermo Booth, de Inglaterra; de un Guillermo Morris, de Buenos Aires; de Carlos y Alberto Tron, de Torre Pellice; y de muchos otros. Bien, pues, para nosotros que leemos estas líneas, si "seguir en pos de Cristo" significa algo, lo cierto es que significa poseer y dar prueba de un espíritu de compasión hacia nuestros semejantes en su hora de necesidad. Verdaderamente, si no tenemos el espíritu de compasión que tuvo Jesús, *no somos de EL.*

Naturalmente ese espíritu de compasión tiene que manifestarse en hechos. Aquí rige aquella ley inmutable "*la facultad que no se cultiva se pierde*". El corazón poseído de una profunda compasión es el creador de la *benevolencia.* Y la benevolencia resulta en una disposición de hacer todo lo posible para el bienestar, el alivio, y el solaz del prójimo. El Buen Samaritano no pudo pasar al caído y herido en el camino, sin bajar de su mula para poner en práctica la compasión que hacia él sentía. Y a todo aquel que desea saber en qué forma obra el amor al prójimo — la benevolencia — el Maestro dice: "*Vé, y haz tú lo mismo*".

Ahora la característica sobresaliente de la benevolencia es *la bondad.* La benevolencia no puede ser pobre ni mezquina; es el opuesto de la mala voluntad; nunca da señas de mala gana. El corazón benevolente se caracteriza naturalmente por la liberalidad y la generalidad de acción. Cuando hace algo en beneficio del prójimo, lo hace con gozo y con mano pródiga. Tan bondadoso era nuestro Salvador que dió, — dió generosamente y de su propia libre voluntad, — *dió SU VIDA* en beneficio del alma menesterosa. Los suyos tendremos que permitir que una chispa de esa admirable bondad encienda un fuego de liberalidad y generosidad en nuestros corazones.

Vista exterior del Hogar para Ancianos — Colonia Valdense

Pero la fuerza motriz que da impulso a estos sentimientos de compasión, benevolencia y bondad, es *EL AMOR. Hasta tenemos que afirmar que es el amor que los engendra.* "De tal manera amó Dios al mundo QUE DIO", y Su don era Su Hijo Unigénito. Dios no pudo dar más generosamente, porque dió lo mejor. "El Hijo de Dios me amó y *se entregó* a sí mismo por mí". ¡Y no pudo dar más que a sí mismo! Es de temer, estimados lectores, que la mayoría de nosotros, los creyentes en Cristo Jesús, somos deficientes aquí; no damos pruebas de ser poseídos de un espíritu de amor. Y el resultado es que nuestra compasión se atrofia, nuestra benevolencia disminuye, y no nos distinguimos por actos de bondad y generosidad frente a las necesidades de la Causa Cristiana y de los semejantes en rededor nuestro.

La Fuente de Caridad es Dios; es revelada en Su Hijo nuestro Señor, y es impartida al corazón humano por el Espíritu Santo que El nos quiere dar. Pidámosle, pues, que nos imparta a nosotros esa virtud por excelencia, pero al mismo tiempo abrámosle el corazón para que lo llene de ese amor que produce compasión, benevolencia, y bondad para con el prójimo, los cuales son los sentimientos constituyentes de LA CARIDAD CRISTIANA.

D. B.

El cumplimiento de la ley divina es la caridad

El Hogar para Ancianos necesita vuestra ayuda

MENSAJERO VALDENSE se honra en dedicar este número especial en homenaje a la primera (y hasta ahora la única) Institución Caritativa que posee la Iglesia Evangélica Valdense en Sud América. Nuestro propósito es llamar la atención de nuestros estimados lectores, a la Obra de Amor Cristiano que en el Hogar para Ancianos se lleva a cabo; y de insistir respetuosamente sobre la necesidad de sostener esa Obra por medio de generosas contribuciones en efectivo, o en productos, artículos, etc.

Esta Institución tiene dos fines:

1.° Ayudar a personas ancianas, y proveer para ellas un verdadero hogar en donde reina un ambiente de amor y simpatía, y donde pueden pasar el otoño de su vida terrestre en paz y tranquilidad.

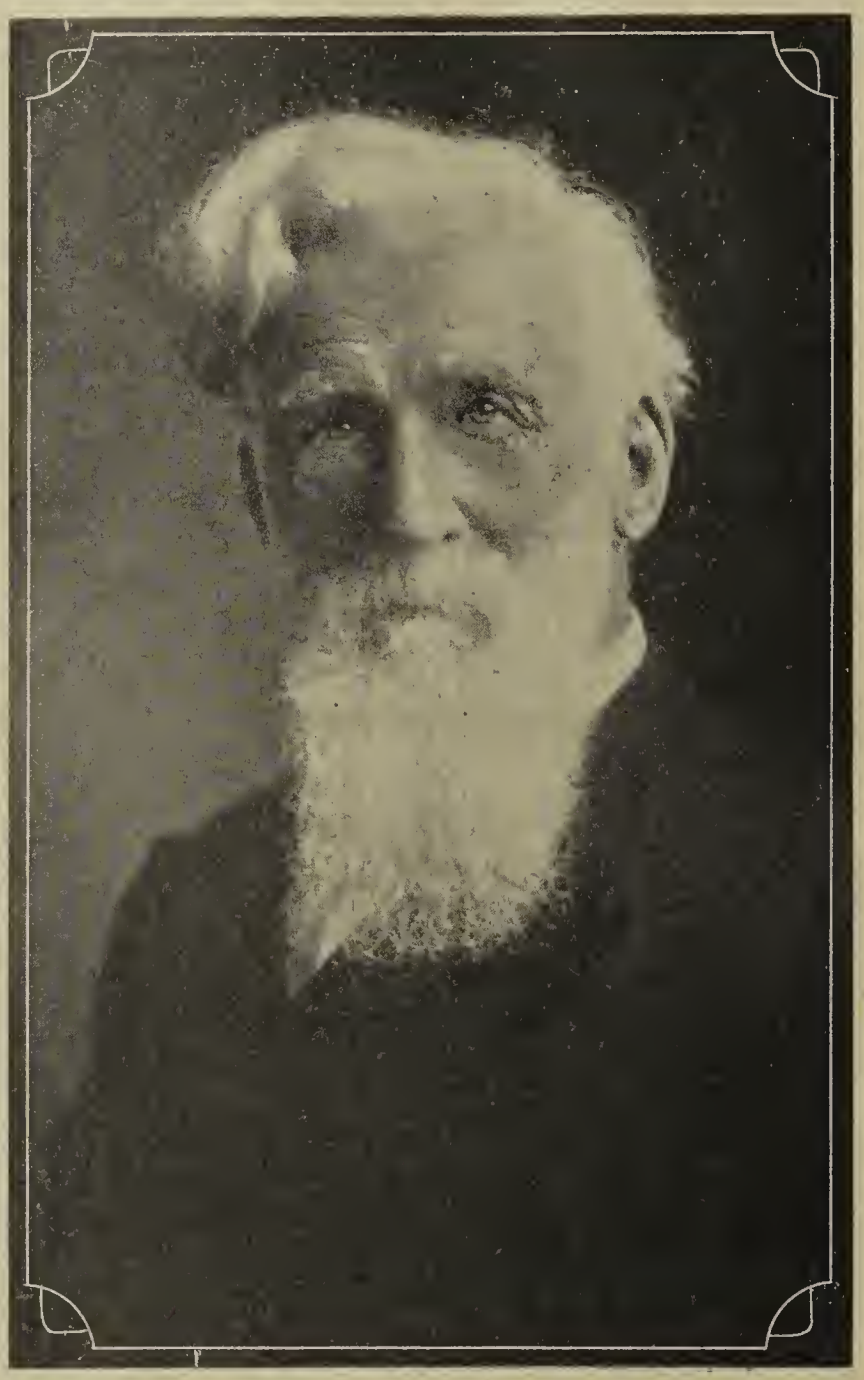
2.° Estimular el amor al prójimo, y ofrecer un medio por el cual ese amor pueda convertirse en hechos.

En cuanto a los asilados mismos, es de gran satisfacción poder hacer constar que la ayuda que reciben no es solamente de un carácter material, sino también espiritual. Hermoso es otorgar a estos queridos ancianos un hogar donde pasar los años de su vejez; pero más hermoso es aún observar la manera en que se van amoldando a su nueva vida, y cómo modifican su carácter mes tras mes. Entre los que se hallan actualmente asilados en el Hogar, algunos hay que dan evidencia de haber cambiado y mejorado de tal manera como para asombrar a aquellos que tienen más contacto con ellos.

Con referencia al propósito de estimular el amor al prójimo, débese tener presente que el sostén del Hogar es voluntario ,y es de esperar que el mismo espíritu generoso que hizo posible la construcción de ese edificio hospitalario, se manifieste también en el mantenimiento de la Institución, pues así se hará posible sostenerla en el futuro, sin preocupaciones y dificultades.

Es conmovedor poder comprobar cómo ese amor práctico ya ha sido estimulado, pues son muchos los que ayudan ahora, y en muchos casos con verdadera generosidad. Paulatinamente, cierto ambiente de oposición que se había formado al principio, se está ya disipando, y el Hogar se impone, y se impondrá, solo y sin mayor propaganda.

Actualmente se está organizando un FESTIVAL DE BENEFICENCIA con el fin de reunir fondos a beneficio de la Institución. Dicho festival se realizará, Dios mediante, en los días 12 y 13 del corriente mes de octubre en Colonia Valdense, y se ha de revestir del carácter de una gran concentración de todos los amigos del Hogar, y del bien. Pedimos encarecidamente a nuestros lectores a prestar su generosa colaboración enviando donaciones en dinero, sustancia o labores, para que este acto alcance a ser un lisonjero éxito. Las donaciones pueden remitirse a la casa del Pastor de la localidad, o directamente al Hogar, en Colonia Valdense. Muchos de nuestros estimados lectores pueden hacer donaciones fuertes por amor a Cristo, y pocos, muy pocos son los que no pueden dar algo. Por esta razón dirigimos confiadamente un llamado a todos para que cooperen en esta ocasión. *"Haceldo todo para la gloria de Dios"*.



DANIEL ARMAND UGON
En cuya memoria se levantó el Hogar para Ancianos

Una obra de fe y amor cristiano

El Hogar para Ancianos, de Colonia Valdense

Del primer Informe de la Comisión Directiva de esta meritoria Institución, el cual lleva la fecha julio 31 de 1934, entresacamos los siguientes párrafos, que seguramente han de interesar a nuestros lectores, puesto que exponen de una manera concisa y clara la forma en que se empezó la Obra y cómo se desarrolla.

Cómo surgió la Obra. — Al desaparecer, el 21 de agosto de 1929, la venerable figura del abnegado Pastor Daniel Armand Ugon, — quien por 32 años sirvió los intereses de la Iglesia Ev. Valdense del Río de la Plata y la causa educacional en la República Oriental del Uruguay — los que fueron influenciados por su dinámica y noble personalidad, decidieron levantar un monumento digno de su memoria.

El Consistorio de la Iglesia Ev. Valdense de Colonia Valdense, que tuvo el honor de ser presidido por Daniel Armand Ugon durante todo su ministerio activo, inspirándose en uno de sus últimos pensamientos, propuso la fundación de un Hogar para Ancianos en Colonia Valdense.

Esta propuesta contó de inmediato con la aprobación general. Una Comisión provisoria — nombrada para estudiar con detención el proyecto y formularlo — presentó su informe a la Conferencia anual de todas las Iglesias Valdenses del Río de la Plata, reunida en Cañada de Nieto (Soriano), en los días 3 a 6 de marzo de 1930. Dicha Conferencia resolvió, por unanimidad, levantar — en memoria del Pastor Daniel Armand Ugon — un Hogar para Ancianos en Colonia Valdense.

Colecta popular. — Se comenzó una colecta popular que fué una elocuente manifestación de patriotismo, pues la recaudación de los donativos voluntarios coincidió con los grandes festejos del Centenario de la República Oriental del Uruguay. La suma recaudada ascendió a un total de $ 44,860.86 (cuarenta y cuatro mil ochocientos sesenta pesos con ochenta y seis centésimos oro uruguayo).

Mil quinientas personas contribuyeron para este fin, pertenecientes a todos los credos y a todas las tendencias políticas del Departamento de Colonia, así como de otros departamentos de la República y hasta de Argentina y Paraguay.

En Montevideo dieron su contribución 78 casas de comercio y 6 instituciones bancarias, entre las cuales el Banco de la República Oriental del Uruguay. El Ferrocarril Central del Uruguay fué una de las primeras instituciones que contribuyeron a esa gran obra.

Colocación de la piedra fundamental. — Un año después de la partida de Daniel Armand Ugon, es decir, el 21 de setiembre de 1930, se realizaba la ceremonia de la colocación de la piedra fundamental con un gran concurso de público y con la asistencia de las autoridades departamentales y locales.

Inauguración. — La construcción del edificio por el señor Tomás Gárbora, y bajo la dirección técnica del señor Bartolomé Traverso, de Montevideo, duró dos años. El 15 de junio de 1933 el Hogar para Ancianos abrió sus puertas a sus primeros huéspedes, y el 14 de octubre de ese mismo año, efec-

tuóse el acto inaugural, con el concurso de unas 3,000 personas.

Administración. — El Hogar para Ancianos es administrado, de acuerdo con sus estatutos, por una Comisión Directiva nombrada por la Conferencia Anual de la Federación de las Iglesias Evangélicas Valdenses. Esta Conferencia se reúne anualmente y la constituyen delegados de todas las instituciones valdenses filantrópicas, misioneras y educacionales del Río de la Plata.

Espíritu de la Institución. — El Hogar persigue una obra netamente filantrópica, sin espíritu sectario, ni religioso ni antirreligoso. Se inspira en los principios especialmente evangélicos de tolerancia, fe y caridad que caracterizan la Iglesia de la cual Daniel Armand Ugon fué Pastor durante toda su vida. En el Hogar para Ancianos no se hace distinción alguna de credo ni de nacionalidad: se ofrece a los ancianos solitarios y desamparados, un verdadero hogar en donde hallan afecto y paz en la última y penosa etapa de su vida.

Ayuda oficial. — El diputado por Colonia, señor Eofelio de Dovitis, presentó el 13 de noviembre de 1933 a la Comisión Legislativa Permanente, un proyecto de ley para autorizar al Poder Ejecutivo a entregar a la Comisión Directiva del Hogar para Ancianos, la suma de ocho mil pesos como contribución del Estado para la terminación de la obra. Con fecha 1.° de marzo de 1934, la Comisión Legislativa Permanente aprobó por unanimidad el proyecto. Esta donación del Estado es un hermoso coronamiento del esfuerzo popular. Entregóse ya la primera cuota de $ 2,000. Se ha pagado con ella, parte del mobiliario existente.

Con los seis mil pesos restantes, se harán varios trabajos complementarios y se habilitará el subsuelo para alojar a 25 o 30 huéspedes más, de modo que el edificio pueda dar alojamiento a unos 70 asilados.

Organización de la vida del Hogar. — Los huéspedes de nuestro Hogar (en la fecha que lleva el Informe), ascienden a 19: 6 mujeres y 13 hombres. Son de distintas nacionalidades, pues hay representantes de Uruguay, España, Italia, Suiza y Francia. La Directora del Hogar es la señora Esther Giuni de Ganz, Diaconisa valdense, que cursó en Italia 3 años de estudios y de práctica en hospitales y asilos. La Comisión Directiva está plenamente satisfecha de su actuación fiel e inteligente. Prestan una ayuda valiosa como Ayudantes de la Directora, las señoritas Adela Allío y Licia Bonjour.

Las condiciones de admisión son:

1.° Tener 65 años de edad.

2.° Presentar un certificado médico sobre el estado de salud del postulante.

3.° Presentar un certificado de buena conducta de la autoridad competente.

4.° Abonar, según los recursos de cada uno, una cuota mensual fijada en el momento de ingreso. En caso de falta absoluta de recursos, el postulante será recibido gratuitamente.

5.° Aceptar la disciplina de la Institución.

Sostén del Hogar. — Además de las cuotas de los que gozan de la pensión a la vejez y de los legados eventuales, el Hogar para Ancianos es sostenido por donaciones voluntarias en dinero y en substancia.

Deseamos formar una gran Cooperativa del Hogar, de la cual formarán parte todas las personas que se comprometan a dar mensual o anualmente, una cuota para el sostén de la Institución. Ya tenemos algunos suscriptores que espontáneamente se inscribieron como protectores del Hogar. Estamos seguros de que otros seguirán ese ejemplo. Nuestra Institución *es obra de fe y de amor.*

La Comisión Directiva.

La colocación de la Piedra Fundamental

¿Estará por acabarse la "edad del trabajo"?

De un artículo publicado por "Le christianisme au XX° siècle" y firmado por Eric Dardel, extractamos lo siguiente ,que nos ha parecido digno de llamar nuestra atención.

"Nos encontramos ya en el 5.° año de crisis económica y social, y no vemos que se haya adelantado nada respecto a la *desocupación*, pues si en algunos países ha mermado, en otros, en cambio, se ha acentuado más. Ese fenómeno parece establecerse permanentemente en el mundo y llegar a constituir un elemento esencial para la definición de nuestra época... Desde hace quince años — a pesar de una política económica prudente y hasta hábil — Inglaterra no pudo reducir sus dos millones de desocupados; y si, por las medidas radicales del Presidente Roosewelt disminuyó en tres millones el número de los desocupados, quedan siempre diez millones de ellos en Estados Unidos.

Estos son los hechos que dan su sentido verdadero al presente estado de inquietud; y no aparece extraña la declaración del escritor Gustavo Rodríguez, que dice: "La edad del trabajo está por acabarse, como se acabó la edad de la piedra o la del bronce, y empieza la era del reposo forzoso". Siendo así las cosas, debemos darnos cuenta de que van a ser removidas las nociones que se nos presentan como más familiares y sólidas: las nociones acerca del trabajo considerado como base de toda civilización, norma de toda moral social y justificación del salario.

Es sabido cuánta perturbación en el régimen del trabajo ha producido el *progreso técnico* de la industria y agricultura. Demos algunos ejemplos: a) Cinco obreros, manejando máquinas excavadoras, han ejecutado, hace poco, en el Canadá, un trabajo equivalente al que unos setenta años pasados, al cavar el canal de Suez, exigiera el empleo de 4,000 braceros. b) Un obrero fabrica ahora en el día, 3,000 lamparillas eléctricas, en lugar de una centena de antes. c) A Brena, un solo hombre surte de combustible (líquido) a un transatlántico, mientras se precisaban antes 140 cargadores que empleaban seis días para llenar de carbón las bodegas del buque. d) En Rusia, la enorme central eléctrica de Dnieproguez, que da la corriente a un gran número de ciudades, funciona merced a cuatro técnicos que cuidan la sala de las máquinas. e) El trabajo llamado "a la cadena", que representaba ya una admirable simplificación en la construcción de automóviles, ha sido reemplazado, en una gran fábrica de Estados Unidos, por una mecanización total: el ajuste de las 125 piezas secundarias de un chassis se hace automáticamente, sin la intervención de ningún obrero!

Estos hechos (que se podrían multiplicar), son aun casos excepcionales, pero constituyen anticipaciones de lo que se realizará mañana en el aprovechamiento de la fuerza motriz, siendo que cada día se descubren en la naturaleza nuevas energías...

¿Qué significado tendrá la exhortación al trabajo, de moralistas y predicadores, si el "taller sin obreros" llega a ser la fórmula industrial normal? Los hechos que acabamos de citar demuestran que se está formando una humanidad en la cual el trabajo será la excepción y el ocio la regla, siendo siempre menor el número de obreros que se precisan: De 1929 a 1932, en Estados Unidos, las cuatro industrias de la fundición, del acero, del carbón y del calzado, han eliminado a 720,000 trabajadores, sobre un total de 1.270,000, es decir, que en tres años, siete obreros de doce han sido puestos a la calle. De los cinco ahora empleados, ¿cuántos quedarán de aquí a tres años? ¿Cuatro, tres, o tal vez menos?... Habría que ser ciego intelectualmente para

no entrever el alcance de esta lección de cosas.

Desde ya se puede afirmar que la fuerza individual es un elemento insignificante en la producción: existen turbinas cuyo poder iguala la fuerza muscular de tres millones de hombres. Quince de tales turbinas reemplazarían ventajosamente el trabajo de todo el pueblo de Francia.

Los países más adelantados desde el punto de vista técnico, ya están reduciendo las horas de trabajo diario. La industria soviética (rusa) aunque esté en sus inicios, aplica el jornal de 7 horas y la semana de 5 días de trabajo por uno de descanso. Siguiendo con la semana ordinaria y las 8 horas, se aumentará rápidamente la desocupación; y la manutención, siempre más costosa, de los desocupados, pesará sobre el número, siempre más reducido de los trabajadores... ¿No sería cuerdo tomar desde ahora conciencia de la permanencia del nuevo estado social impuesto por el desarrollo continuo de las ciencias aplicadas? Habrá que pensar, un día, en organizar los ocios del desocupado, no dejándolo vagar sin rumbo por las calles de las grandes ciudades. La decadencia de la Roma antigua se produjo por haber dejado aumentar siempre más la plebe miserable y ociosa, desmoralizada, sin saber — o sin poder — los dirigentes asignarle un lugar y una dignidad en el Estado. Igual peligro amenaza el mundo moderno; y, puesto que, decididamente, se adelanta en el camino de la huelga forzosa, no habrá salvación para la civilización si ella no se preocupa de garantizar al hombre como tal, sus derechos a la asistencia, afuera de toda consideración puramente utilitaria, favoreciendo su desarrollo moral, su cultura intelectual y especialmente una fuerte disciplina espiritual, más necesaria aun en una sociedad ociosa que en un ambiente trabajador.

Bx.

Los huéspedes del Hogar con el personal de la Institución y los señores E. H. Ganz y E. Tron

Iglesia de Cosmopolita

(Continuación)

A la mañana siguiente, día de Navidad, después de tomada una buena taza de café con leche, subimos a caballo rumbo a La Estanzuela. Como era todavía temprano para el culto, avistado un frondoso molle cerca de nuestro camino, decidimos aprovechar de su sombra y dejar resollar nuestros caballos; pronto nos vimos rodeados de ñandúes, curiosos de saber quiénes eran estos extraños visitantes... Llegada la hora del culto, nos acercamos a la estancia, quedando admirados al ver todos los aprestos hechos para la fiesta, las grandes mesas abundantemente provistas, y al percibir el olor de los asados que se preparaban en los alrededores. Pudimos entretenernos un poco con algunas de las personas presentes. Pero, después del culto, como nadie nos convidó a quedarnos, subimos otra vez a caballo, rumbo al campo de Tolosa. Al salir del campo de La Estanzuela, en vez de seguir al Este, tomamos más bien al N. E., sobre la cuchilla Colonia y seguimos adelante. Por lo que pude averiguar más tarde, visitando las familias allí establecidas, pasamos por donde se estableció la estación Tarariras y surgió el progresista pueblo de Joaquín Suárez. Un poco más adelante había una pulpería, con gran reunión de gauchos jugando carreras y pasamos de largo. Allí cerca vimos un pequeño monumento con una cruz de hierro, signo de algún accidente. Siguiendo adelante por la cuchilla, no había alambrado ninguno que nos impidiera el paso, ni caminos para indicarnos alguna dirección, salvo las sendas que hacían los ganados en busca de aguadas, ni árboles que nos impidieran la vista, así que podíamos contemplar libremente las extensiones de terreno a ambos lados de la cuchilla... Pero ya el viaje se hacía largo. Mi compañero, para animarme, me decía: "No estamos extraviados: mire allá, a lo lejos, los trigales de Colonia Suiza". ¡Era la "flechilla", que a la sazón estaba madura, y de lejos daba esta ilusión! Al fin, queriendo saber algo de seguro, nos acercamos a un ranchito a preguntar por el camino para Rosario; salió un viejecito que estaba trenzando riendas, y a la pregunta que le dirigimos, contestó: "Ustedes están en Manantiales; hay ocho leguas de aquí a Rosario. Miren, por allí hay un camino: síganlo". A poca distancia, en efecto, descubrimos las huellas dejadas sobre el pasto por las ruedas de carretas, y siguiéndolas, llegamos cerca de donde está ahora la estación Barker y divisamos a lo lejos el pueblo de Rosario. A la puesta del sol, estábamos de regreso en Colonia Valdense, habiendo recorrido en el día no menos de 80 kilómetros. Además de estar cansados, nuestro estómago nos hacía sentir que se había olvidado de la buena taza de café con leche tomado por la mañana!

Algunos años más tarde, cuando la mayor parte de los campos recorridos en aquel viaje aventurero se poblaron con familias valdenses, pude darme cuenta de que él no había sido inútil, pues que me había dado una idea anticipada del territorio que tendría que recorrer como Pastor de esas familias.

Las relaciones con los ingleses establecidos en el departamento, las cuales habían empezado de tal manera, fueron poco a poco estrechándose y han continuado hasta el día de hoy.

(Continuará).

NUESTROS NIÑOS

Por BLANCA E. PONS

Queridos niños: Yo sé que a muchos de vosotros os agradan los cuentos de hadas; por ejemplo, ¡cuántas niñitas se entusiasman oyendo contar cómo la Bella Durmiente en el Bosque, después de dormir cien años, fué despertada por un gentil príncipe! Pero, ¿habéis pensado que cada año *vemos* un cuento de hadas?

Los árboles tenían, como la Cenicienta, un traje triste y sin gracia, y de pronto, helos allí, con su vaporoso vestido rosa, el duraznero; con un delicado atavío de novia, el cerezo con sus flecos de un verde suavísimo, los sauces. ¡Qué belleza! Las violetas asoman sus cabecitas tímidas espiando por debajo del paragnas verde de sus hojas; las rosas ofrecen su belleza que al mismo tiempo defienden con el puñalcito de su espina. Hasta el tapiz verde de los campos se salpica de alegría con las graciosas verbenas rojas.

En una cajita, varios niños tenían desde el Otoño, una especie de canastita marrón, bastante fea, del tamaño de la yema de un dedo.

Anteayer, en la caja vimos una mariposa oscura, aterciopelada y roja, bellísima. ¿De dónde venía? Observamos la canastita y estaba rota y vacía. Cenicienta, una fea crisálida, había salido a ver la luz con un traje de gala, abandonando su envoltura triste.

¿No es cierto que ver llegar la Primavera es más interesante que *oír* esos cuentos? Pero hay que abrir bien los ojos, hay que observar, hay que sentir; de otro modo, esas maravillas se suceden año tras año y no las vemos; y como no sabemos verlas, tampoco pensamos en agradecer a Dios por el don de

La caridad nunca deja de ser

la Primavera, como por muchos otros dones que nos da con tanta generosidad.

¡Y pensar que el Ser por cuyo intermedio el mundo vegetal y animal se reviste de tanta hermosura es nuestro Padre! Y que si así ama a todas esas pequeñas criaturas, mucho más nos ama y nos cuida a nosotros! Tal seguridad debe llenar nuestra alma de confianza y de amor, en cualquier momento de nuestra vida.

Es la lección que nos enseña la Primavera.

LA COLMENA

Hoy debemos dar la bienvenida a varias abejas que se han sentido animadas por la primavera a volar lejos; algunas vienen desde Belgrano, República Argentina; otras de Nin y Silva, Paysandú. Por fin, otra es una abejita de Martín Chico, que se presenta con esta linda cartita:

Estimada señorita: la presente es para presentarle mis afectuosos saludos y comunicarle que deseo trabajar en La Colmena, representando a mi pequeña Escuela Dominical de este alejado grupo, que cuenta ahora con 14 niños.

Sin más, me despido con cariño de usted.

S. S.

Adelita Long Negrin.

Otra abeja, ésta ya *veterana*, propone que se publiquen las respuestas para que así los que la envían sepan si han acertado. ¡Muy bien! Creo que tienes razón. Y desde ya van las que corresponden al 1.° de setiembre.

1.ª El niño era aquel que tenía 5 panes y 2 peces. No sabemos su nombre.

3.ª Ayudó dando la poca comida que tenía.

3.ª Las personas beneficiadas fueron 5,000 varones.

4.ª La ofrenda del niño fué empleada por Jesús.

5.ª El hecho tuvo lugar en un lugar alejado, cerca de Tiberias.

Pasaje: Juan VI-1-13.

PASATIEMPO

Todas las cosas obran juntamente para el bien de los que a Dios aman.

PARA CONTESTAR

El río Jordán es un río de gran importancia en la historia del pueblo de Israel.

Nombrad cuatro hechos notables ocurridos allí, indicando el pasaje bíblico en que se encuentran.

Decid cómo se llaman las extensiones de agua que se hallan en su curso.

PASATIEMPO

Soy una palabra de cuatro letras, el nombre de una señora del Antiguo Testamento. Si me cambias la primera letra, soy un lugar en que el pueblo de Israel se encontró con una dificultad, que Dios ayudó a vencer por mano de Moisés. Si me la cambias de nuevo, soy un objeto que frecuentemente usó Moisés en su carrera.

PARA LOS QUE TODAVIA NO LO SABEN:

Las contestaciones se envían en *sobre abierto;* en la parte anterior del sobre, se agrega: *Originales para imprenta.* Así, sólo se paga un centésimo y medio de franqueo.

CONTESTACIONES RECIBIDAS

A las preguntas del 15 de agosto (muy retrasadas, queridas abejas!):

Adelita Long Negrin, de Martín Chico; Ecilda Depré y Delmo I. Negrin, de Riachuelo; Eliseo Constantino, de Colonia Belgrano; Nanci y Edita Rostagnol y Dora Peyrouel, de Tarariras.

La señora Directora y las señoritas Ayudantes del Hogar para Ancianos

A las del 1.° de setiembre:

Ecilda Depré, Delmo I. Negrin, Haydée N. Vigna, Joel G. Barolin, de Riachuelo; Beatriz Benech, Sigisfredo Benech, Dorila Baridon, Zulma Bounous, de Cosmopolita; Violeta Davyt, de C. Valdense; Kika Long, de Miguelete; Armando y Dora Peyronel, Nanci y Edita Rostagnol y Nelly Salomón (sólo al pasatiempo), de Tarariras; Alda M. Negrin y Elías R. Negrin, de San Pedro; Rita, J. Esther y María E. Dalmás, de Nin y Silva; Marcelo y Eliseo Costantino y Dino Sinquet, de C. Belgrano; Adelita Long Negrin, de Martín Chico.

UNA BUENA IDEA

Pablito se muda con sus padres a otra casa; la mamá piensa que sin duda van a extrañar bastante, al principio. Sí, dice papá; pero será por algunos días y después nos acostumbraremos a este lugar. Entonces Pablito dice: "Lo mejor es que vayamos a pasar esos días a casa de abuelita".

DULCE HERMANO...

Nota. — Esta poesía, queridos niños, es muy apropiada en este número que nos habla del Hogar para Ancianos en Colonia Valdense.

Si encuentras, dulce hermano
Quien yace en el dolor,
¡Ofrécele la mano!
¡Conédele tu amor!

Que en tu labio florezca
La fraternal ternura
Que alienta y que refresca
El alma en amargura.

Que tu semblante diga
Al triste y dolorido:
Aquí de un alma amiga
Encontrarás el nido.

Que a nadie el roce hiera
De tu intención jamás:
"A aquel que mal te hiciera
Con bien le pagarás".

Que nunca en la ventura,
Deseches que tu amor
Mitigue una amargura,
Consuele algún dolor.

Que acaso, muy cercano,
Un día, solo y triste,
Encuentres tú la mano
De aquel que socorriste.

Que el ser que a ti acuda
De caridad en pos,
No vuelva sin tu ayuda,
Sin bendecir a Dios.

Que si en tu bolsa nada
Conservas para dar,
El alma está dotada
De riquezas sin par.

Que así tu vida sea
Inspiración de amor;
Que brille en tí la idea
De honrar a tu Señor.

Para lograrlo piensa
Que nos salvó Jesús
Al precio de la inmensa
Tortura de la cruz.

Mariano Tombeur.

LA VOZ DEL JOVEN

Sección de la juventud, por Carlos Negrin

¡IMPORTANTE!

Comunicación a las Uniones Cristianas

La Comisión de Deportes, de acuerdo con su Asesor Técnico, señor Bonnet, considerando las dificultades de muchos para asistir los dos días consecutivos al Torneo de la Agrupación, cree más conveniente para su éxito hacerlo todo en un solo día, y por tanto comunica a las Uniones que esa fecha será, D. M., el día 13 del próximo Octubre; y re-

comienda a las delegaciones deportivas que se encuentren ese día, a las 8 de la mañana, en la Plaza de Deportes de Colonia Valdense, lugar elegido definitivamente como sede del Campeonato.

El orden y dirección de las pruebas se desarrollará como a continuación se indica.

La Comisión.

TORNEO ATLETICO INTERUNIONISTA

a realizarse en Colonia Valdense el día 13 de octubre

Orden en que se desarrollarán las pruebas

Por la mañana —

1.° Serie de 100 mts. llanos.
2.° Salto con garrocha.
3.° Bochas (iniciación del campeonato).
4.° Series de 400 mts. llanos.
5.° Volley-Ball (iniciación del campeonato)
6.° Salto alto. (Por la tarde, los seis mejores definirán con tres saltos adicionales, la clasificación de los tres primeros puestos).

Por la tarde —

1.° Final de 100 metros.
3.° Bochas (continuación).
3.° Tennis.
4.° Volley-Ball (terminación).
5.° Salto largo.
6.° Salto alto (clasificación final).
7.° Final de 400 metros.
8.° Carrera de postas.
9.° Basket-Ball.

Se ruega a todos los atletas que tomen parte, vengan con un equipo correspondiente (pantalón corto y camiseta sin mangas). Cada equipo de volley-ball y basket-ball comunique a la C. Organizadora el color de la camiseta que llevará.

Autoridades que dirigirán el torneo atlético unionista

Director, Juan A. Bonnet; Juez de salida, Umberto Perrachón; Jueces de llegada, Carlos H. Malan y Eduardo Griot; Secretario, Lindolfo Barolin; Apuntador, Eloy Germanet; Medidores, Roberto Geymonat y Carlos Perrachon; Cronometrista, Juan P. Rivoir.

Los jueces de volley-ball, basket-ball, tennis y bochas, serán designados el día de la iniciación del torneo.

PARA MEDITAR... Y OBRAR

Al entregársenos ciertas colaboraciones para esta sección (las cuales sin duda apreciarán mucho los lectores), se nos dijo: "Esto lo preparó X los otros días, cuando estuvo algo indispuesto y tuvo que guardar cama".

¿Seremos malos si deseamos que, de vez en cuando, nuestros Unionistas tengan que guardar cama...?

¿POR QUE SOY UNIONISTA?

Felizmente hay jóvenes que pueden contestar a esta pregunta en forma que nos alegra.

Contemos ahora la experiencia de otro joven. El también tuvo su instrucción religiosa. Su hogar algo apartado del centro de la congregación, le hizo sentir desde sus primeros años la influencia cristiana. La que recibió en la E. D. fué bastante deficiente en cuanto a local y materiales, pero fué guiada por una persona que tenía puesta toda su confianza en Dios. Su sistema de enseñanza era un tanto anticuado, pero su mensaje no podía serlo, porque la Palabra de Dios es siempre nueva. Este niño puso toda su confianza en su Instructor y veía en él a un enviado de Dios, como los antiguos profetas.

Pasaron los años. Su preparación para ingresar en la Iglesia no fué de lo mejor. Tenía que estudiar y prepararse solo. Pero a pesar de las dificultades que tuvo que afrontar, pudo hacerse miembro de Iglesia.

Sabía que existía una sociedad llamada "Unión Cristiana de Jóvenes", pero no tenía un concepto claro de lo que esa sociedad era. Por invitación de un amigo, empezó a frecuentar sus sesiones, y desde la primera, comprendió que sus miembros habían contraído una gran responsabilidad y por esta causa no le fué muy fácil resolverse a ingresar en ella. En los Estatutos y Reglamentos, había artículos que temía no poder cumplir; pero su deseo era unirse a otros jóvenes para cooperar con ellos en la gran obra que el Maestro puso en las manos de la juventud.

Pensaba que "la unión hace la fuerza", y aunque lo que él hacía individualmente, era eficaz, mucho más lo sería unido al esfuerzo de otros. También podía ser más útil a su Iglesia.

Y con estas conclusiones se hizo socio.

¿Por qué soy unionista? Como hemos dicho ya, unos por la sociabilidad que la Unión les ofrece, otros por la elevación moral y espiritual que encuentran, otros porque un amigo les ha invitado, otros... por intereses que tal vez ellos mismos no saben definir.

Pero creo que todos habrán tenido un motivo, porque, ¿a quién se le podría haber ocurrido hacerse socio de una Unión "porque sí" no más:

Cualquiera que haya sido la causa que le indujo a formar parte de su Unión, estimado consocio, le invito a pensar en las responsabilidades que contrajo y, no importa la categoría de socios a que pertenezca, no importa que usted no sea miembro de Iglesia, no tenga ninguna vinculación con ella; si usted "piensa" no podrá permanecer inactivo, porque su conciencia no se lo permitirá.

M. A. B.

El comedor del Hogar para Ancianos. (Vista parcial)

¡VAMOS AL CURSO EN TARARIRAS!

En los días 20-27 de octubre próximo, D. M., se realizará nuevamente en Tarariras un curso de preparación para obreros de las Escuelas Dominicales, el que se había suspendido hace dos años, por no haber un número suficiente de jóvenes en ellos interesados. Este año se realizará en un lugar céntrico para todas nuestras iglesias, y dada la importancia de la preparación que allí se recibe, esperamos que muchos serán los que aprovecharán de él.

Especialmente los que nos ocupamos de la instrucción de los niños, sentimos la necesidad de equipar nuestras mentes con algo que se relacione con la enseñanza de la niñez.

Tuve la oportunidad de asistir a los dos primeros en C. Valdense y ser uno de los 89 que asistieron el primer año, y de los 107 que asistieron el segundo año, y no olvidaré nunca las bendiciones que allí recibí.

En aquel simpático salón de la Unión Cristiana, nos reuníamos alrededor de largas mesas en las que depositábamos los útiles necesarios. En primer lugar teníamos culto matutino a cargo del Pastor E. Balloch, que nos preparaba para los estudios del día. Interesantes resultaban luego las distintas clases dictadas por el señor Galland y señora, señor Tron y señora, señor Breeze, etc. De tarde, siempre había algún programa en la plaza o íbamos al Parque donde pasábamos agradables momentos de sociabilidad. De noche teníamos conferencias a cargo de distintos oradores, que resultaban sumamente edificantes. También nos agradaron mucho el te de bienvenida ofrecido por los niños de la E. D. y la cena de despedida.

Digna de mención es la Fiesta de Canto de los niños de las escuelas dominicales de C. Valdense. Oyéndolos cantar, sentíamos especialmente nuestra responsabilidad como hermanos mayores, de servirles de guía en la vida cristiana.

Me permito recomendar a todo joven y señorita que desee prepararse mejor para servir a sus hermanitos, a pasar esa semana de retiro espiritual que será de bendiciones para toda nuestra iglesia.

C. A. T.

COLONIA.—El día 25 de agosto, esta Unión Evangélica conmemoró la fecha patria como

El generoso piensa en cosas generosas

se acostumbra cada año desde la fundación de la Unión. Consistió esta fiesta en un paseo campestre efectuado en el bosque a orillas del pintoresco arroyo Sauce.

La alegría y el entusiasmo comenzó a reinar desde el primer momento, ya sea en la preparación del menú, ya en los variados juegos y competencias.

El señor Diego E. Nimmo, con un bien meditado discurso relacionado con la fecha y el coro con el Himno Nacional y un himno apropiado al acto, dió fin a esta reunión.

Cuando ya casi el sol se ponía, dejamos el bosque gratamente impresionados por ese día tan hermoso que Dios nos permitió pasar juntos, conduciéndonos como verdaderos jóvenes cristianos. — *Víctor Barolin Bonjour,* Corresponsal.

La Vid Verdadera

(San Juan Cap. 15 v. 1.º)

¡Yo soy la vid verdadera! es de admirar la sencillez de lenguaje que usa el Señor cuando habla a gentes sencillas que están deseosas de alimentarse de las palabras que brotan de su boca como mansa corriente de aguas cristalinas.

Jesús, en sus símiles, parábolas o comparaciones, siempre se sirve de las cosas más sencillas de la vida diaria, para inculcar sus grandes verdades; ocasiones menciona el pastor y sus ovejas, la semilla y el sembrador, la mujer y la levadura, y en este capítulo habla de la vid.

La vid era una planta por demás conocida en Palestina, aun aquí conocemos una clase que llamamos uva de Palestina, tiene racimos de treinta o cuarenta centímetros de largo, y se dice que en su país de origen llegan hasto un metro de largo; pero, si bien había en Palestina uva buena de la mejor, había también una vid mala que no producía sino uva silvestre.

En el Salmo 80 y en Isaías 5, se nos habla de una vid que fué transportada de Egipto a Palestina y había sido objeto del más prolijo cuidado de parte de su dueño; dice la Palabra que fué plantada "en un recuesto, lugar fértil", y, sin embargo, no dió sino uva silvestre.

Esa vid representa el pueblo de Israel, que, a pesar de ser el pueblo privilegiado de Dios, nunca dió el fruto que su Señor tenía derecho a esperar de él; tal vez por eso mismo, cuando Jesús dice "yo soy la vid", añade, la verdadera, la que da mucho fruto, bueno, dulce, agradable.

La segunda parte del verso de mi texto, dice "Y mi Padre es el labrador", todos sabemos el cuidado que requiere la vid para poder esperar fruto de ella, hay que removerle la tierra, hay que abonarla, cortarle muchos sarmientos o renuevos; después, además de otros muchos cultivos, hay que desinfectarla con ácidos fuertes para librarla de ciertas pestes; sólo después de tantos cuidados, estamos en condiciones de esperar frutos de ella.

Por lo que vemos, no es trabajo de cualquiera, sino de una persona inteligente, cuidadosa, activa y prolija; ahora, colocándonos en lugar del pueblo de Israel, pues es evidente que la parábola también es para nosotros, esas condiciones de parte de Dios están perfectamente cumplidas, pues Jesús dice muy claro "Y mi padre es el el labrador", no un asalariado, no un aficionado cualquiera, "mi Padre".

Esto es particularmente importante para nosotros, es un privilegio inmenso a la vez que una responsabilidad también grande; somos los sarmientos de la vid verdadera, de la cepa divina que es Cristo; el tronco, pues, es fértil, el viñador es Dios, el Padre, de manera que estamos en condiciones de dar fruto, bueno y abundante.

Imploremos a Dios la graeia de poder dar muestras de nuestra vitalidad divina, de que realmente estamos ingeridos en la divina vid que es Cristo, obrando buenas obras, de otra manera el Divino *Vinador* puede cortarnos como a malos pámpanos.

Quiera Dios que día a día podamos realizar los santos propósitos que hacemos de consagrarnos siempre más y mejor a su santo servicio, reconociendo siempre mejor la responsabilidad que tenemos de comunicar a otros lo que mediante la gracia de Dios hemos recibido.

A nuestro Dios sea la gloria, el honor y la alabanza más excelsa porque nos amó.

Emilio Brozia.

CAMPOS

La fracción de unas 600 cuadras que se ofrecían en venta hace poco en MENSAJERO VALDENSE, y sobre las cuales escribí unas líneas, ya han sido vendidas (y a algunos les interesará saber que lo fueron a $ 52).

Hemos recibido, hace poco, un pedido de unos jóvenes valdenses, para arrendar unas *mil cuadras*, para el año entrante. Es un primer paso, posiblemente, en la formación de un grupo compacto de valdenses. Creemos, pues, que todos estarán interesados en proporcionar los datos que puedan poseer acerca de más o menos esa cantidad de terreno, en las inmediaciones de alguna de nuestras congregaciones, a fin de combatir efectivamente la *desvastadora* (no cabe otra palabra), dispersión de nuestros elementos.

Posiblemente también algunos más interesarían unirse a estos jóvenes (de San Pedro), en caso de que se hallase una cantidad mayor de terreno *para arrendar*. (Para comprar se nos dice que "no hay tiempo...").

Diríjase la correspondeneia relacionada con este pedido, a J. Augusto Félix, o al que suscribe.

Carlos Negrin.
Ombúes de Lavalle.

El primero...

En julio de 1930, tres ingleses, acompañados de un peón indio que cargaba con lo estrictamente necesario, emprendieron la ascensión de un pico de las montañas Himalayas, en el Asia, el cual medía unos 22,000 pies de altura. Creían haber llegado ya a la misma cumbre, pero pronto se dieron cuenta de que allende una pequeña hondonada, estaba en realidad el punto más alto de la montaña. En un supremo esfuerzo, pues sus cuerpos estaban ya agotados por varios días de ascensión en una atmósfera enrarecida, llegaron a pocos pasos de la codiciada cumbre. ¿Qué hicieron entonces? Se detuvieron e hicieron señas a su peoncito indio para que se adelantase, y él *el primero,* pusiese las plantas de sus pies *sobre la cumbre.*

Notable, ¿no? Tres hombres que se habían esforzado, sacrificado para tener el honor (honor personal y de raza), de poder decir que habían sido los primeros en llegar a la cumbre, en el preciso momento de ver coronados sus esfuerzos, satisfecho su amor propio, se hacen, humilde aunque justicieramente a un lado, y dan el honor a un oscuro indiecito que pasó así a la historia junto con sus nombres. Nadie habría protestado, nadie se habría dado cuenta si los tres exploradores hacían detener a su ayudante para llegar ellos *primero a la cumbre.* Pero en su conciencia de cristianos, eso no podía ser. Aquel ser humilde, desconocido, ignorante y pobre, era el representante de toda una raza a la cual pertenecían otros más que habían, con el trabajo de sus hombros, hecho posible a ellos tres, llegar hasta la cumbre; y así, en la persona de su servidor, hicieron la debida justicia a quienes les correspondía.

Es difícil renunciar voluntariamente a un honor al que nos creemos merecedores, para que lo tome sobre sí otro que en realidad lo merece tanto o más que nosotros mismos. Pero eso es lo que nos recomienda San Pablo, cuando nos dice: "Previniéndoos con honra los unos a los otros" (Rom. 12|10). Y es la realización de lo que decía Jesús: "El que entre vosotros quiera ser el primero, será el servidor de los demás".

EL CURSO

OCTUBRE 20 AL 27

EN

TARARIRAS

Rogamos a los interesados a inscribirse sin demora.

CUOTA: $ 1.—

Del Evangelista Itinerante

Calchaquí (Santa Fe), 15 setiembre 1934.

La familia Berli, de origen suizo, con su bondad habitual, me ha recibido en su casa y preparó todo para los cultos, avisando a las familias, hasta por carta, las que están más lejos. Aparte de las reuniones caseras, nos reunimos el domingo en el pueblo, en la casa de don Esteban Tourn.

—Falleció, a la edad de 36 años, doña

Sara Tourn de Moore, dejando a su hogar sumido en gran tristeza, especialmente el esposo don Enrique Moore. Vamos a tener un culto en su casa.

—Doña Eloisa Long de Blasí, fué a radicarse en Alejandra.

—Por acá hubo langosta, pero ahora ha llovido bien y todo está lindo y verde.

—En Calchaquí siembran poco lino, más bien maíz.

—La madre de Alcjo Rivoira, a pesar de sus 94 años, está todavía bastante fuerte.

—En San Gustavo el tiempo fué siempre propicio y no perdí ni un día. El último domingo tuvimos culto con Santa Cena y nunca había visto tantos participantes, sobre todo entre los jóvenes. Es una buena señal. Comprenden que no se puede tomar la copa del Señor y la del demonio, y dan testimonio de su fe. Cuando el hombre comprende que es un pecador perdido y que todos sus esfuerzos para salvarse llegan a la nada, ¡qué dicha entonces no mirar más a sí mismo y a la propia miseria, sino a la Cruz de Cristo!

En San Gustavo creen toda la Biblia, no quieren saber nada de modernismo, y Dios los ha bendecido de todas maneras. Me admiró, sobre todo, el ejemplo del joven Benjamín Barolin, quien alejado de todos, en un ambiente de indiferencia, inició una hermosa obra en su casa, con culto y Escuela Dominical, y ya hay 18 niños inscriptos.

Dios bendiga lo poco que tenemos cuando es puesto a su disposición, con buena voluntad.

Vi también que el día del Señor es respetado por todos, aun por aquellos que las necesidades de la vida obligan a buscar campos más lejos.

En Santa Fe saludé al buen hermano don Juan Bertin y familia y al joven Hugo Tourn. Su familia se ausentó a Crespo. Tienen buenas noticias del Pastor Levi Tron, que fué nombrado Pastor efectivo ahora, en los Grisones (Suiza), parroquia de Soglio.

Vine en ómnibus de Santa Fe a Calchaquí.

Saludos afectuosos.

L. Jourdan.

Informe de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera

(Continuación)

En las naciones pertenecientes al Imperio Británico, entre ellas el Canadá y Newfounland, fueron distribuídos 276,000 libros durante el último año; y en Nueva Zeelandia la circulación alcanzó a 25,000 libros, ambos países han sufrido una disminución de 3,000 libros comparado con el año 1932; en cambio Australia muestra un aumento de 3,000 volúmenes, habiendo sido distribuído un total de 172,000 libros. A las Antillas fué enviada la cantidad de 106,000 ejemplares de la Palabra de Dios.

Daremos en otro número un detalle de la circulación registrada en los distintos campos de labor.

Sud Africa ha tenido un avance extraordinario sobre el año anterior; eso es debido a la publicación de la Biblia en africano, traducida últimamente. En Colonia del Cabo el aumento fué de 81,000 volúmenes, y no solamente en esta provincia, sino en casi todo el continente africano, ha sido notable el aumento. Excluyendo Egipto, Sudán, Abisinia y Eritria, fueron distribuídos 109,000 libros, habiendo una disminución de 11,000 volúmenes. En las demás partes de Africa ha habido un aumento considerable, tales como en el Norte de Africa, se ha registrado un aumento de 18,000, y en Africa Central Sud, un aumento de 55,000 volúmenes, y en Natal, 3,000 libros; vale decir, fueron distribuídos más de medio millón de ejemplares de la Palabra de Dios en el Africa, de los cuales 220,000 fueron Biblias en africano.

En la India, aquel gran país, fueron puestas en las manos de las gentes 187,000 libros, lo cual significa un aumento de 59,000 volúmenes, así también en Burma se distribuyeron un total de 134,000 libros, lo cual da un aumento de 44,000 libros sobre el año anterior.

Si contemplamos la otra parte que compone el continente asiático, veremos que en la China, a pesar de la situación intranquila, han sido enviados 6.708,000 ejemplares de la Biblia; siendo la mayoría Nuevos Testamentos y Evangelios. En Korea han sido distribuídos 655,000 volúmenes. Las cifras relativas a la circulación en la China y Korea, son más bajas que las registradas durante el último año. En cambio, en el Japón ha aumentado considerablemente, habiendo batido un record en la circulación durante los dos últimos años; más de medio millón de libros fueron vendidos, la mayoría por medio de los colportores. Las cifras que damos a continuación así lo demuestran: 541,000 fué el total de los libros vendidos, lo que significa un aumento de 51,000 libros sobre el año anterior. Cuatro de nuestros colportores japoneses, vendieron más de 30,000 libros, y uno de ellos llegó a vender la extraordinaria cantidad de 45,000 volúmenes.

Viajando hacia el Occidente, notamos en el viejo mundo una circulación de 69,000 libros distribuídos en Persia y en Iraq; Siria y la Tierra Santa recibieron 38,000 ejemplares de la Palabra de Dios.

En resumen, el total de la circulación en Europa, llegó a 1.589,000 habiéndose registrado una disminución de 104,000 libros; la mayor parte de ellos fueron distribuídos en Europa Occidental. En Portugal, también la circulación ha aumentado. En Europa Central ha habido un aumento de 3,000 libros.

En cuanto a Alemania y Francia, debemos recordar que ellas tienen Sociedades Bíblicas de su propiedad; lo mismo sucede con Noruega y Suecia; en contraste con la Unión Soviética, la cual no permite la entrada de la Palabra de Dios, que es vida y luz.

En lo que respecta a nuestra agencia, hemos tenido una circulación de 66,188 volúmenes, de los cuales 7,789 fueron entregados a la Sociedad Bíblica Americana, resultando, por lo tanto, una circulación neta de 58,390 libros y con gran placer notamos un aumento de 5,500 libros sobre los totales del año 1932. Vamos a dar una idea más completa de la forma que estos libros han sido distribuídos: 38,817 fueron vendidos por los colportores; 16,014 han sido entregados a los misioneros con descuentos especiales; 1,176 fueron vendidos directamente en nuestro depósito, sito en la calle Lavalle 460; un total de 455 libros fueron vendidos por la Sociedad Misionera Sudamericana, en el Chaco, a los indios matacos y guaraní-izoceños.

En cuanto a la situación financiera general de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera, ha habido una entrada de pesos 7.491,840 contra $ 7.477,420 que ha sido el total de las salidas, quedando un pequeño saldo a favor.

Al terminar este informe, damos gracias a Dios a la vez que pedimos a El su ayuda para proseguir adelante.

Un cuento

(Demasiado verídico)

Día martes

El esposo. — ¡Uff! ¡Qué horribles deben estar los caminos con tantas lluvias! No dan muchas ganas de salir. Pero tengo que ir a llevar la crema, comprar algunas cosas que me hacen falta y ver si vinieron algunos diarios; además, tengo interés en terminar el negocito ese... Pondré dos caballos al charret y trataré de llegar: no hay más remedio.

La esposa. — Pero... parece que va a llover otra vez.

El esposo. — Con más razón tengo que ir; llevaré el poncho y saldré en seguida.

Día domingo (por la mañana)

El esposo. — ¡Qué lindo día tenemos hoy! ¡Por fin dejó de llover un poco!

La esposa. — Tal vez podríamos ir una vez al culto...

El esposo. — ¡No! ¡Qué esperanza! Los caminos deben estar intransitables con tanta lluvia. Iremos otro domingo...

Domingo (por la tarde)

El padre. — ¿Vas a salir?

El hijo. — Sí, papá; voy *a la iglesia;* creo que algunos muchachos se han de reunir para jugar esta tarde; ¡esta tán linda!

La hermanita. — ¿Y por qué no me lo dijiste antes? Habrías podido llevarme a la Escuela Dominical.

Crispín.

Fe y duda

Vale más errar creyendo, que errar dudando. Si dudas de todo, en todo hallarás el aguijón de la pena, porque muchas cosas te acaecerán conforme a tu duda, y lo bueno

A Jehová empresta el que da al menesteroso

que te acaezca, a pesar de ella, estará amargado por tu escepticismo anterior.

En cambio, si en todo tienes fe, tus propios desengaños te serán gratos, recordando que hasta que no llegaron, esperaste... Y tus dichas florecerán como rosas plenas después de una estación entera de rosas.

La belleza muchas veces sólo necesita, para realizarse como condición última, tu fe en ella.

El amor que vacilaba al nacer, rompe resueltamente su capullo si lo atrae la primavera de la fe, llama eficaz que todo lo hace germinar.

Si crees, habrá además en tus ojos algo imperioso y dulce al propio tiempo, que sojuzgará y avasallará las almas.

Tus pies se posarán en la tierra con seguridad de dominio, y tendrá tu andar un ritmo viril, a cuyo compás gustará de ajustarse la buena fortuna.

En tus palabras habrá un sortilegio invencible, y el ademán de tus brazos llegará a ser tan augusto y definitivo como un signo de la fatalidad.

Si antes de emprender el viaje, el Angel complaciente, preguntase a tu espíritu:

—¿Quiéres quedarte un poco más, para exprimir a los libros toda su sabiduría?

Habrías tú de responderle:

—No; ya he leído bastantes libros para saber que en ellos la sabiduría no se encuentra. Si el entendimiento fuese capaz de comprender las evidencias supremas, ya las habría comprendido en las eternidades que nos precedieron. Si fuese capaz de expresarlas en libros, ya habría expresado, en esta forma o en otra cualquiera, en lo infinito de los tiempos.

—¿Querías, entonces, quedarte un poco más para saborear los deleites del poder, de la riqueza?

—No; ya se lo que el poder y la riqueza hacen de los hombres. Conozco demasiado poderosos y demasiado ricos, y conociéndoles he llegado a sentir mis mayores desconsuelos por la humanidad.

¿De qué desearías, pues, un poco más antes de marcharte? — insistiría el Angel.

Y tú responderías con timidez:

—Tal vez no he amado aún lo bastante...

Amado Nervo.

F E

Todo, Señor, publica tu existencia;
Todo tu gloria canta;
Y, si todo enmudece, la conciencia
Tu imagen agiganta.
Su fe te rinde el hombre en quien despiertas
Ya esperanzas, ya angustias;
Su olor te dan las rosas entreabiertas
Y las violetas mustias.
Tu alabanza pregona con su arrullo
La tórtola en la olmeda,
Y una oración te eleva en su murmullo
La trémula arboleda.
Nadie, Señor, tu enojo desafía
Ni tu ira desconoce,
Y al quererte burlar la hipocrecía
Tu imperio reconoce.
El malo, como el bueno, al invocarte
Se somete a tu yugo;
Y aspiran a ponerte de su parte
Ya del mártir, ya del verdugo.
A tí claman, Señor, la plebe opresa
Y el déspota vencido:
Tu auxilio imploran el león sin presa
Y el ruiseñor sin nido.
Todos a tu poder se supeditan,
Y, besando tu huella,
Todos, Señor, tu amparo solicitan,
Con razón o sin ella;
Y, si airado nos vuelves el semblante
Con ceño furibundo,
Trepida como un seno palpitante
La redondez del mundo.
¡Sólo el necio a dudar de ti se atreve!
¡El, con saña ferina,
Ciego escupe a la fuente donde bebe,
Y el sol que le ilumina!
No estudia el libro que a Moisés pasmado
Tu almo labio dictaba,
Ni el otro donde Newton admirado
Tu nombre descifraba.
Haciendo escarnio de la fe sencilla,
No sabe — ¡oh vil recelo! —
Ni doblar en la tierra la rodilla,
Ni alzar la frente al cielo.
Si halla claras tus huellas inmortales,
Blasfemando se aleja.
Ve la miel rebosar en los panales
¡Y aún duda de la abeja!

F. Balart.

Para cambiar al mundo

> ...no quiero la muerte del impío, sino que se torne el impio de su camino y que viva.
>
> EZEQUIEL 33:11

Al pensar en los malos hombres, su influencia en el ambiente, nuestra primera idea es la que los tales desaparezcan sin dejar rastro para poner en su lugar algo nuevo y bueno. Obramos en esta forma con un celo mal empleado, que sin dejarnos oír por ellos, como así oír sus opiniones, forjando en nuestra actitud intolerante una lucha de odios destructivos en ambos campos, cayendo nuestro propósito a consecuencia de nuestra avidez desenfrenada.

Queremos cambiar al mundo. Gran ideal por cierto, pero es menester que no nos embriaguemos en él, no acometamos furiosamente, sino que nos hagamos mansos, tolerantes en busca de lo que se ha de transformar. Tratemos de analizar, mejor dicho apreciar las realidades espirituales, comprender a Cristo en nuestras vidas, nos constituyamos su igual, y entonces tendremos en nuestro corazón la plenitud del amor y a su colaborador más eficaz, el perdón, encontrando fácil luego la tarea que nos hemos propuesto, apreciando en la práctica de ella la grandeza aun más grande de la norma cristiana y el poder que ella da a nuestras vidas.

Pensemos antes de iniciarnos en la honrosa obra de cambiar al mundo. Meditemos sobre nuestro propósito, estudiemos los campos en donde habremos de actuar, y con aun mayor penetración pensemos en lo grandioso de nuestra obra, lo estupenda, el alcance de ella. Compenetrémonos en la norma que ha de llevarnos a la realidad. Dice Miguel Cané: "Sólo pensando cosas grandes, se prepara al alma para ejecutarlas". En verdad, si pensamos concienzudamente sobre este propósito, prepararemos nuesra alma, nuestro espíritu para que él nos guíe en la práctica en la forma que nos dará gloria".

"No quiero la muerte del impío — dice Ezequiel — sino que se torne el impío de su camino y que viva" ¡Qué hermosas palabras! Y al analizarlas a la luz de Cristo, lo fácil y hermoso de la obra, de no permitir que el impío se pierda, sino que se salve, que se sienta seguro, libre, lleno de gozo, así como nosotros, ¿no da esto mayor resultado que realizar una obra destructora? Sea nuestra obra como la del hombre que toma una piedra en bruto y la pule, transformándola en una hermosa y brillante ágata.

Salvar lo que se ha perdido, para lo que es salvo vaya en aumento y lo perdido en disminución. Nosotros que hemos conocido a Cristo, que le hemos visto nacer en nuestras vidas, suena en nuestros corazones esa voz de la responsabilidad de obrar para salvar, dar nuestro gozo a los que no lo tienen, pero siendo mansos como El, debiendo empezar por el impío que está a nuestro lado, haciéndole conocer su yerro, y no matarle, destruirle o dejarle a un lado, para que él se vuelva de su camino y aprecie él también la realidad gloriosa de la vida llena de luz que nos legó Cristo. Y así, poco a poco, vamos cambiando al mundo hasta tenerlo blanco, cumpliéndose la voluntad de El por doquier, el Reino restableeido y su gloria y paz alumbrando al mundo.

No nos embriaguemos en los ideales, no levantemos polvo a nuestro alrededor, que peligramos perder la visualidad del camino, sino seamos lentos, precavidos, mansos, reparando, cambiando al mundo, haciendo que "se torne el impío de su camino y que viva".

Víctor Bounous.

Ecos valdenses

NOTA. — La Dirección de "Mensajero Valdense" ruega encarecidamente a los señores corresponsales y a los pastores y obreros a interesarse más en esta sección "Noticias". De las siete Iglesias E. Valdenses, del Uruguay, solamente DOS son representadas bajo este título, en esta ocasión. ¡Cuán grato le sería al Director ver un despertamiento en este sentido!

URUGUAY

Colonia Miguelete. — Con motivo de la visita de Iglesia, hemos tenido entre nosotros

al señor Breeze y señora y su hijito Walter, durante el domingo 9 y lunes 10 de setiembre. El programa de visita no se pudo llevar a cabo precisamente como se había anunciado, debido a mal tiempo; sin embargo, se efectuó la visita de Iglesia el domingo por la tarde, y el lunes por la mañana, el visitante asistió a una sesión del Consistorio, y por la tarde, se efectuó una reunión bien concurrida en casa de don Juan Arduin, quien debido a su reumatismo, no puede salir de la casa.

—Sigue mejorando lentamente de una penosa enfermedad, el niño Walter, de los esposos Bastie-Pontet.

—Ha habido algunos enfermos de gripe y otras afecciones, debido tal vez al tiempo bastante variable de fin de invierno. — *David Roland*, Corresponsal.

Colonia. — El joven Rolando Bonjour Bertin, de Estanzuela, pasó unos cuantos días en casa de su tío, el señor Antonio Bonjour, de esta ciudad, después de haberse sometido a una intervención quirúrgica. Felizmente ya se encuentra casi completamente restablecido.

—El joven Germán Geymonat sigue mejorando de su enfermedad.

Viajeros. — El señor Diego Nimmo salió para una nueva jira de venta de libros; esta vez se dirigió a la congregación de Dolores.

—En estos días ha aumentado el grupo de valdenses en esta ciudad, con la familia del señor Pedro Geymonat, antes radicado en Riachuelo. Aprovechamos esta oportunidad para darles la más cordial bienvenida entre nosotros. — *Delia Benech.*

Tarariras. — *Bodas de Plata.* — El día 16 de setiembre cumplieron veinte y cinco años de vida conyugal los esposos Juan Daniel E. Bonjour-Clara María Bonjour. Con tal motivo, se llevó a cabo una fiesta íntima en el hogar de esta apreciada familia, en cuya ocasión, además de rodear a los esposos Bonjour con el afecto cristiano y felicitarles al cumplir el vigésimoquinto aniversario de su casamiento, se recordó la bondad del Padre Eterno a través de los años transcurridos, pidiendo también sus ricas bendiciones sobre ellos juntamente con los miembros de su familia.

—Se halla en casa de sus suegros, los esposos Rostan-Garrou, la señora Llorina M. de Rostan, de Nueva Valdense.

Estuvo en Montevideo, en donde fué sometida a una intervención quirúrgica, y piensa pasar unos días de descanso en Tarariras antes de seguir para el Norte. Nos alegramos notar que se halla bastante mejorada.

—Regresó a su hogar la señorita Alicia Davyt después de haber pasado una temporada en Minuano Sauce.

—Estuvo en ésta el hermano Enrique Guigou C., de Concordia (San Salvador), con el fin de visitar las familias del grupo para solicitar su ayuda a favor del Templo Evangélico de Dolores.

Riachuelo. — El domingo 16 de setiembre se efectuó un culto en memoria de la finada hermana Sofía Albrieux de Bertin. Este acto fué celebrado en el hogar enlutado, y la muy numerosa concurrencia era prueba evidente de la honda simpatía cristiana que rodea esta apreciada familia en su período de duelo.

Enfermos. — Los ancianos esposos Miguel Bertalot-María Tron, de Riachuelo, han tenido que guardar cama por unos días, por hallarse enfermos. Felizmente se encuentran mejorando.

—El joven Luis Ismael Bertin tuvo que trasladarse a la ciudad capital por razones de salud. Tuvo que someterse a una intervención quirúrgica, pero en el momento de escribir estas líneas, no se sabe con qué resultado. Hacemos votos para su completo restablecimiento.

—Los esposos Pablo Gauthier y señora, de Cañada de Nieto, y la señora Delia Bertin de Rostan de la misma localidad, estuvieron de visita por unos días en casa de los padres de ellas.

San Pedro. — *Enfermos.* — La señora María Geymonat de Gonnet tuvo que trasladarse a Colonia por razones de salud. Pudo regresar a su hogar donde sigue un tratamiento médico.

—El señor Damasio Ricca tuvo que pasar unos días en Colonia habiendo sufrido un leve ataque de apendicitis. No fué necesario hacer una operación y ha podido regresar a su hogar, pero teniendo que seguir ciertas indicaciones de su médico.

—El hermano Juan Guigou P., de Cañada de Nieto, pasó unos días visitando las familias de San Pedro y solicitando su ayuda en beneficio del Templo de Dolores. — *Corr.*

ARGENTINA

Colonia Iris. — *Enfermos.* — Enfermo de gravedad, fué trasladado a Bahía Blanca el hermano Juan E. Long de El Triángulo, activo miembro del Consistorio. Le acompañamos con nuestras fervientes oraciones y con nuestros mejores votos de restablecimiento.

—Con el fin de someterla a una delicada intervención quirúrgica, fué llevada a Bahía Blanca la niña Dori de los hermanos Emilio Dalmas-Alicia Artús.

—Guardó cama durante unos cuantos días el hermano Alfredo Bertón, haciéndose necesaria la intervención médica.

—Estuvo muy delicado de salud el hermano casi octogenario, don J. Pedro Baridón, de Villa Iris, encontrándose ahora bastante mejorado.

—Encuéntrase delicado de salud el hermano Manuel Negrin de la Colonia del Trigo: confiamos en que pueda restablecerse pronto.

—En Bahía Blanca fué operada de apendicitis la hija mayor de los esposos Oliver-Arduin, con todo éxito, de lo cual agradecemos a Dios.

—Salió para Buenos Aires con el objeto de someter a su esposa a una delicada pero no grave intervención quirúrgica, el hermano Juan Negrin Fontana de la Colonia del Trigo.

—Estuvieron muy delicados de salud, encontrándose ahora restablecidos ya, un hijito del hermano Emilio Negrin, de El Triángulo, y una criatura de pocos meses también, de los esposos Zürbrizk-Stemphelet, domiciliados en "La Juanita".

Hace muchas semanas hállase delicado de salud, sin revestir la enfermedad carácter de gravedad, el señor Ceferino Araque, de Villa Iris.

—Guardaron cama unos días tres hijitas de los hermanos Oscar A. Artús-María Bertón, la señorita Haydée Vigna, la señora Elvira A. de Vigna y la señora Margarita R. de Talmón.

—Sufrieron la fractura de una pierna dos hijitos del hermano Samuel Mondón, de San Germán, hallándose ahora muy mejorados.

Viajeros. — Regresaron del Uruguay, después de unas semanas, los señores Enrique Goss, Daniel Ricca y Augusto Negrin.

—De Tarariras, la señorita Albina Rochón.

—De Colonia Suiza, encuéntrase entre nosotros el señor Augusto Robert. Dámosle la más cordial bienvenida. — *s. l.*

Nacimientos

Tarariras. — El día 20 de setiembre llegó al hogar de los esposos Arturo Davyt-Celina E. Rivoir, un robusto varón. Madre e hijo siguen bien. ¡Nuestras felicitaciones!

Enlaces

Colonia Valdense. — Se unieron en matrimonio, el día 15 de setiembre, los jóvenes María Pontet-Carlos Félix. Felicidad en el nuevo hogar.

IN MEMORIAM

"Tenemos de Dios, una casa no hecha de manos, eterna en los cielos". (2 Cor. 5 v. 1)

Colonia Miguelete. — Rosa Oses de Walser. — En la noche del día 12 de setiembre el alma de esta joven esposa y madre voló a las Regiones Eternas: y el día 14 del mes fueron confiados a la tierra sus despojos mortales en el cementerio de Nueva Helvecia. Muy joven aun, deja al afligido esposo con tres hijitos, de los cuales el menor nació pocos días antes de fallecer la madre.

Al esposo, Carlos Walser, los padres y demás deudos, expresamos nuestras sinceras simpatía en los tristes momentos por que atraviesan — *David Roland*, Corresponsal.

El alma virtuosa es alma generosa

Agradecimiento

Expresando al mismo tiempo los deseos de la señorita María Nimmo, agradezco sentidamente una buena donación de ropas para los pobres que hemos recibido estos días. Los donantes son: La familia Mondón, de San Pedro; María Mondón de Armand Ugon y su hijito. Agradezco en la misma forma las donaciones de revistas, tangerinas y flores para el hospital, hechas por la señorita Emilia Geymonat de esta ciudad, y las señoras María P. de Florin y Anita Berton de Negrin, de Riachuelo.

Delia Benech.

VICTOR MALAN desea hacer saber que próximamente se traslada a Colonia Valdense para dedicarse a trabajos de construcción de obras de albañilería y de cemento armado. Por informes, al mismo, o a L. Lessi Viera. Rosario O.

PROFESIONALES

Dr. FELIPE BARRABINO. — Médico Cirujano Partero. — Estación Tarariras (Colonia, R. O.)

Dra. MARIA ARMAND UGON. — Médico Cirujano. —Enfermedades de señoras y niños Río Branco, 1540. Montevideo.

Dr. VICTOR ARMAND UGON. — Cirugía exclusivamente. — Soriano, 1196. Montevideo.

Dr. EMILIO E. ANDREON. — Médico Cirujano. Jefe de Clínica Quirúrgica del Hospital Maciel. — Colonia, 1193. Montevideo.

Dr. HORACIO CARNELLI. — Médico Cirujano Partero. Enfermedades nerviosas y mentales. — Ombúes de Lavalle.

Dra. JULIETA A. PONS. — Cirujano Dentista. Abrió su consultorio en La Paz (C. P.).

Dr. ORESTES BOUNOUS. — Médico Cirujano. Rayos X - Diatermia - Electricidad Médica.— Rosario (Colonia, R. O.).

ERNESTO ROLAND. — Actuario Adjunto del Juzgado Letrado de Comercio de 2.° Turno. — Oficinas: Misiones, 1378. Domicilio particular: Paysandú, 1840 bis. Montevideo.

SE ALQUILA o SE VENDE la casa que ocupó doña Magdalena Durand (Rosario). Tratar, Relojería Suiza. Se dan facilidades de pago. — Rosario Oriental.

ACADEMIA DE CORTE Y CONFECCION atendida por la profesora y directora señorita IRMA BRASTCHI GREISSING, quien pone en conocimiento del público que, a pedido de varias personas, dará clases de corte y confección de su conocido sistema, en la casa de la señora Susana Courdin de Plavan, en Colonia Valdense.

Ya se iniciaron las clases y se dan todos los jueves de 8 a 18. Unicamente cursos especiales. Se toman también costuras y plisados.

Casa FRIDOLIN WIRTH

RAMOS GENERALES

Su lema: *Bueno y Barato*

¿Quiere pintar su auto? Use *Moline;* reúne todas las condiciones. — ¿Necesita un arado *bueno,* pinturas, barnices, vidrios cortados? *Consulte precios* y se convencerá que gana dinero. — Se vende el libro: *"Un apóstol contemporáneo"* a $ 0,60

COLONIA SUIZA.

SOCIEDAD BIBLICA BRITANICA Y EXTRANJERA

Depósito y Escritorio: LAVALLE 460
U. T. 31 Retiro 4159 - Casilla 5
BUENOS AIRES

Las SAGRADAS ESCRITURAS pueden obtenerse en nuestro Depósito, en más de SESENTA idiomas y en varias encuadernaciones

BIBLIAS EN ESPAÑOL
a $ 1.00 $ 1.20 $ 1.80

Condiciones especiales a misioneros y pastores

SOLICITE ULTIMA LISTA DE PRECIOS

Diríjase toda correspondencia al Secretario General: *A. O. Neve.*

EMILIO ARMAND UGON

CONSIGNACIONES Y COMISIONES
Automático 8 6820

FRUTOS DEL PAIS Y CEREALES, BOLSAS E HILOS, MAQUINAS AGRICOLAS Y REPUESTOS, ARTICULOS DE CONSTRUCCION, POSTES, ALAMBRES, PIQUES, ETC.

Venta de cereales depositados en los Graneros Oficiales.—Compra de mercaderías por cuenta de terceros.—Tramita préstamos con hipoteca para agricultores, a 10 años de plazo e interés del 5 ½ al 6 %
Calle Rondeau 1878 - MONTEVIDEO

HOTEL AMERICA

de JOSE PAIUZZA

"Rendez-vous" de Valdenses

EX ZANETTO

Bdo. de IRIGOYEN 1608. — BUENOS AIRES
U. T. 25 - 6671 y 1785

Habiendo resuelto el cierre definitivo del hotel viejo calle Lima 1502, rogamos a nuestra distinguida clientela valdense y a todos los amigos en general, del Uruguay y Argentina, que pasen a la casa nueva, calle BERNARDO DE IRIGOYEN 1608, donde encontrarán, dentro de él, los mismos precios, la misma atención y mayor comodidad anunciándoles la instalación de 12 cuartos de baños modernos y la apertura del Bar, anexo al Hotel

Hnos. PAIUZZA.

Escribanía Pública en Ombúes de Lavalle

DE LOS ESCRIBANOS
ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN
Y
EDUARDO BONJOUR

Se atiende todos los martes

FARMACIA REVEL

— DE —
AUGUSTO REVEL
(Farmacéutico)

BONDAD EN LOS ARTICULOS
CONCIENCIA EN EL TRABAJO

RELOJERIA

JOYERIA

Alpina

"LA SUIZA" de Enrique Feller

Rosario Oriental (Colonia)

Importación directa de los relojes "ALPINA" — fabricación especial — diversos tipos en oro. plata, enchapados y niquel. — Absoluta garantía

Taller especial de composturas de relojes, alhajas y lentes

Precios más bajos que en la Capital

Imp. «El Siglo Ilustrado» — San José, 938.—Montevideo

CASA GREISING

ALMACENES, TIENDA, FERRETERIA Y MAQUINARIAS AGRICOLAS

Compramos aves, huevos, crema, queso, cereales en general, cueros, lana, cera, miel, etc., pagando siempre los mejores precios

—— VENDEMOS DE TODO A LOS MEJORES PRECIOS ——

Por nuestro sistema de **COMPRAR Y VENDER EXCLUSIVAMENTE AL CONTADO**, no tenemos competencia en precios : : : :

RECUERDE: Para todas sus transacciones comerciales:

CASA GREISING

Casa Central **NUEVA HELVECIA** — **Depto. Colonia** — Sucursal **TARARIRAS**

Panadería y bizcochos "TORINO"

Especialidad en pan italiano, masas y bizcochos de todas elases. Las ventas son exclusivamente al contado.

PEDRO MARTOGLIO

COLONIA VALDENSE

SE VENDEN 90 cuadras de terreno, especial para agricultura o lechería, con poblaciones de material, pozo semisurgente, molino, etc. Dicho terreno linda con el pueblo Joaquín Suárez (Tarariras), a 500 metros de la fábrica Kasdorf. Se dan facilidades de pago. Dirigirse a Francisco Rostagnol, Estación Tarariras (Dpto. Colonia).

PARA SEMILLAS

Los que deseen obtener buenas semillas, descendientes del pédigree de **"La Estanzuela"** dirigirse a

ENRIQUE PERRACHON e hijo

ESTANZUELA

Sociedad Bíblica Americana

DEPOSITO CENTRAL: **CALLE PARANA 471** BUENOS AIRES

Esta Sociedad ha cumplido 117 años de vida activa y fructífera, pues durante este lapso de tiempo, ha puesto en circulación la respetable cantidad de 246.046,560 ejemplares de Biblias, Testamentos y Evangelios en centenares de idiomas y dialectos.

Actualmente se publica la Biblia o parte de ella, en 936 idiomas y dialectos.

Solicite nuestro catálogo

Agencia en Montevideo:

Calle CONSTITUYENTE 1460

Agencia en Nueva Helvecia:

Casa de SANTIAGO SCHNEITER

PABLO PENZOTTI

Secretario General.

EN TIENDA Y ZAPATERIA:

PARA TODOS LOS GUSTOS
PARA TODAS LAS EDADES
PARA TODOS LOS BOLSILLOS

EN ALMACEN:

PARA LOS DE GUSTOS REFINADOS Y ECONOMICOS

UN CONSEJO: Para que Vd. pueda sobrellevar la vida económicamente, compre en los

Grandes Almacenes y Tienda "LA PALMA" de A. Carlos Dalmas - Tarariras

DONDE EL PESO VALE MAS